



**Marcel Černý, Teodorička Gotovska-Henze, Lyubomila Solenkova.**  
**Mutual Awareness Through Solidarity and Unity. Surveying Cultural Relations Between Czechs and Bulgarians up to the Establishment of Czechoslovakia. Praha: Slovanský ústav AV ČR, v. v. i. 2021. 768 p. ISBN 978-80-86420-66-0**

#### ABSTRACT

This collective monograph represents the core of research on Czech-Bulgarian literary, cultural and historical contacts. The book consists of 22 studies by three authors, which discuss within a broader Slavic and Balkan context the work of prominent figures connected with the National Revival period (Pavel J. Šafařík, Božena Němcová, Onufriy Popovich, František Palacký, Ignác Jan Hanuš, Petko Rachov Slaveykov, Josef V. Frič, Vasil D. Stoyanov), as well as later writers, scholars and translators from the 19<sup>th</sup> and the early 20<sup>th</sup> centuries (Jan Neruda, Adolf Patera, Konstantin Jireček, Sáva Chilandarec, Vladislav Šak, Matija Murko, Adolf Černý, Arne Novák, Karel Kramář, Vladimír Sís, Josef Páta, Marin Drinov, Aleksandar Teodorov-Balan, Kiril Hristov, Peyo Yavorov and Boyan Penev). The focus is on previously unknown archival material on the history of Czech-Bulgarian relations, which the authors analyse and comment on. In addition, the book makes available diary notes, correspondence between Czech and Bulgarian writers, a collection of period caricatures and a large colour map of the Balkans from 1863.

**Marcel Černý, Teodorička Gotovska-Henze, Ljubomila Solenkova.**  
**Sounáležitostí a soudržností k vzájemnému pozná(vá)ní. Sondy z kulturních vztahů mezi Čechy a Bulhary do vzniku ČSR. Praha. Vydavatel: Slovanský ústav AV ČR, v. v. i. 2021. 768 stran. ISBN 978-80-86420-66-0**

#### SHRNUTÍ

Kolektivní monografie představuje výzkum česko-bulharských literárněvědných, kulturních a historických kontaktů. Celek tvoří 22 studií tří autorů, kteří se věnují vztahové literární, kulturní a historické problematice, jež se v širších slavistických a balkanistických souvislostech týká činnosti jak osobností spjatých s obdobím národního obrození (Pavel J. Šafařík, Božena Němcová, Onufrij Popovič, František Palacký, Ignác Jan Hanuš, Petko Račov Slavejkov, Josef V. Frič, Vasil D. Stojanov), tak pozdějších osvětových pracovníků, spisovatelů, vědců a překladatelů 19. a první poloviny 20. století (např. Jan Neruda, Adolf Patera, Konstantin Jireček, Sáva Chilandarec, Vladislav Šak, Matija Murko, Adolf Černý, Arne Novák, Karel Kramář, Vladimír Sís, Josef Páta, Marin Drinov, Aleksandăr Teodorov-Balan, Kiril Christov, Pejo Javorov, Bojan Penev).

Důraz je kladen na doposud neznámé archivní materiály k dějinám vzájemných styků, které jsou ve studiích analyzovány a komentovány, kniha zpřístupňuje též deníkové zápisky, korespondenci mezi českými a bulharskými spisovateli, sbírku dobových karikatur a velkou barevnou mapu Balkánu z roku 1863.

**Марцел Черни, Теодоричка Готовска-Хенце, Любомила Соленкова.**  
**Чрез съпринадлежност и съпричастност към взаимно (о)познаване.**  
**Проучвания в областта на чешко-българските културни отношения до създаването на Чехословакия. Прага. Изд.: Славянски институт. 2021.**

#### РЕЗЮМЕ

Колективната монография представя резултатите от проучвания върху чешко-българските литературоведски, културни и исторически контакти. В 22 студии тримата автори, посветили се на тази проблематика, разглеждат в по-широк славистичен и балканистичен контекст дейността на личности от възрожденската епоха (Павел Й. Шафарик, Божена Немцова, Онуфрий Попович, Франтишек Палацки, Игнац Ян Хануш, Петко Рачов Славейков, Йозеф В. Фрич, Васил Д. Стоянов), както и на изявявали се в по-късно време просветни дейци, писатели, учени и преводачи от XIX и първата половина на XX в. (Ян Неруда, Адолф Патера, Константин Иречек, Сава Хиландарец, Владислав Шак, Матия Мурко, Адолф Черни, Арне Новак, Карел Крамарж, Владимир Сис, Йозеф Пата, Марин Дринов, Александър Теодоров-Балан, Кирил Христов, Пейо Яворов, Боян Пенев).

Акцент в колективния труд са неизвестни досега архивни материали за историята на двустранните отношения, подложени на анализ и коментар в съответните студии; в книгата са поместени също така дневникови записи и кореспонденция между чешки и български литератори, множество архивни карикатури и голяма цветна карта на Балканите от 1863 г.